
Spanish

Faculty

Emeritus: Ballesteros, Varela-Ibarra
Professor: Elizondo
Assistant Professor: Camara

Foreign Language Requirement for the B.A. Degree in Liberal Arts and Sciences

Students electing the study of Spanish to fulfill the foreign language requirement for the Bachelor of Arts degree in liberal arts and sciences must successfully complete Spanish 103 or the equivalent level of achievement. The usual sequence of coursework is Spanish 101, 102, and 103. Refer to section of bulletin on "Graduation Requirements" for additional ways to satisfy competency.

High School Equivalents

High school foreign language courses may be used for purposes of placement in college courses and may be counted toward meeting the foreign language requirement in various majors. These high school courses will not count as college credit toward graduation.

Secondary school language courses can be used as follows:

1. The first **two years** of high school level language count as the equivalent of the first semester of a college level course, although students with fewer than three years of high school level language may complete the first semester college course for graduation credit.
2. The first **three years** of high school level language count as the equivalent of the first two college semesters, although students with fewer than four years of high school level language may complete the second semester college course for graduation credit. Students who have completed three years of foreign language in high school will not receive credit for the first semester college course unless at least five years separate the last high school course and the first college course.
3. **Four years** of high school level language count as the equivalent of three college semesters or five college quarters, thus fulfilling the foreign language requirement.

Students entering San Diego State University with five or six years of high school Spanish may enroll in Spanish 202; the department recommends, however, that they take Spanish 301.

Advanced Placement in Spanish*

1. Students scoring a 3 on the Spanish **Language** Advanced Placement Examination will receive 6 units of academic credit for Spanish 103 and 211. The continuation placement level with this score is Spanish 202 and/or 212. Credit will not be awarded for lower numbered Spanish courses (101, 102, 281).
2. Students scoring a 4 or 5 on the Spanish **Language** Advanced Placement Examination will receive 6 units of academic credit for Spanish 202 and 212. The continuation placement level with these scores is Spanish 301 or 381. Credit will not be awarded for lower division Spanish courses (101, 102, 103, 211, 281, or 282).
3. Students scoring a 3, 4, or 5 on the Spanish **Literature** Advanced Placement Examination will receive 6 units of academic credit for Spanish 405A and 405B. The continuation placement level with these scores is Spanish 301 or 381. Credit will not be awarded for lower division Spanish courses.

* AP credit automatically clears the foreign language requirement.

International Baccalaureate

Students with the International Baccalaureate in Spanish will be awarded six units of Spanish equal to credit in Spanish 202 and 212. International Baccalaureate students will not receive duplicate credit for Advanced Placement in Spanish scores nor for enrollment in any lower division Spanish courses.

Spanish Major

With the B.A. Degree in Liberal Arts and Sciences (Major Code: 11051)

All candidates for a degree in liberal arts and sciences must complete the graduation requirements listed in the section of this bulletin on "Graduation Requirements." No more than 49 units in Spanish courses can apply to the degree.

Students majoring in Spanish must complete a minor in another field approved by the departmental adviser in Spanish. See pages 60-61 for minors offered at the Imperial Valley Campus.

Preparation for the Major. Spanish 101, 102, 103, 202, 211, and 212. Spanish 281 replaces 103 and 211 and Spanish 282 replaces 202 and 212 for U.S. Hispanics. These courses are automatically waived for native speakers of Spanish who have a high school diploma or equivalent from a country whose language of instruction is Spanish. See adviser. (6-22 units)

Foreign Language Requirement. The foreign language requirement for graduation is automatically fulfilled through coursework for preparation for the major.

Upper Division Writing Requirement. Passing the University Writing Examination or completing one of the approved writing courses with a grade of C (2.0) or better.

Major. A minimum of 27 upper division units in Spanish to include Spanish 301, 302 (Spanish 381 replaces 301 and 302 for Spanish speakers); six units selected from Spanish 405A, 405B, 406A, 406B; Spanish 340 or 341 or 342; Spanish 448 or 449; Spanish 350; two electives from 300 to 500-level Spanish courses. At least 15 upper division units must be taken in residence at SDSU. Students who have successfully completed courses for upper division credit may not receive credit for lower division courses.

Spanish Major

In preparation for the Single Subject Teaching Credential in Foreign Languages

With the B.A. Degree in Liberal Arts and Sciences (Major Code: 11051)

All candidates for a teaching credential must complete all requirements as outlined in this section of this bulletin under Teacher Education. For students completing the single subject teaching credential program, no more than 52 units in Spanish courses can apply to the degree.

This major may be used by students in teacher education as an undergraduate major for the B.A. degree in liberal arts and sciences. A minor in another field approved by the departmental adviser in Spanish is required for the degree.

Preparation for the Major. Spanish 101, 102, 103, 202, 211, and 212. Spanish 281 replaces 103 and 211 and Spanish 282 replaces 202 and 212 for U.S. Hispanics. These courses are automatically waived for native speakers of Spanish who have a high school diploma or equivalent from a country whose language of instruction is Spanish. See adviser. (6-22 units)

Foreign Language Requirement. The foreign language requirement for graduation is automatically fulfilled through coursework for preparation for the major.

Upper Division Writing Requirement. Passing the University Writing Examination or completing one of the approved writing courses with a grade of C (2.0) or better.

Major. A minimum of 30 upper division units in Spanish to include Spanish 301, 302 (Spanish 381 replaces 301 and 302 for Spanish speakers); six units selected from 405A, 405B, 406A, 406B; Spanish 340 or 341 or 342; Spanish 448; Spanish 350 and 561; two electives from 300 to 500 level Spanish courses. At least 15 upper division units must be taken in residence at SDSU. Students who have successfully completed courses for upper division credit may not receive credit for lower division courses.

Courses (SPAN)

UPPER DIVISION COURSES (Intended for Undergraduates)

All upper division courses in Spanish are taught in Spanish unless otherwise stated.

No credit will be given for lower division courses taken after successfully completing any upper division Spanish course.

301. Advanced Conversation and Reading (3) I, II

Prerequisites: Spanish 202 and 212.

Continued development of oral communication and reading comprehension. Review of selected grammatical structures through use of literary and cultural materials. Some writing will be adjunct to reading. Conducted in Spanish. May be taken concurrently with Spanish 302. Not open to students with credit in Spanish 381.

302. Advanced Conversation and Writing (3) I, II

Prerequisites: Spanish 202 and 212.

Advanced practice at oral communication through conversations and public speaking. Practice of written Spanish through advanced composition. Conducted in Spanish. May be taken concurrently with Spanish 301. Not open to students with credit in Spanish 381.

307. Introduction to Commercial Spanish (3) I

Prerequisite: Spanish 301, 302, or 381.

Terminology and forms of business correspondence and documents.

340. Spanish Civilization (3)

Prerequisites: Spanish 301, 302, or 381; and completion of the General Education requirement in Foundations II.C., Humanities required by nonmajors.

Spanish culture of the past and present, with emphasis on literature, philosophy and the arts. Not open to students with credit in Humanities 350.

341. Spanish American Civilization (3)

Prerequisites: Spanish 301, 302, or 381; and completion of the General Education requirement in Foundations II.C., Humanities required for nonmajors.

Spanish American cultures, with emphasis on literature, philosophy and the arts.

342. Mexican Civilization (3)

Prerequisites: Spanish 301, 302, or 381; and completion of the General Education requirement in Foundations II.C., Humanities required for nonmajors.

The major currents and characteristics of Mexican culture, as expressed through the centuries in literature, philosophy, and the arts.

350. Advanced Grammar (3) I, II

Prerequisites: Spanish 301 and 302 or 381.

Significant systematic features of modern Spanish grammar. Required for credential applicants.

405A. Survey Course in Spanish Literature (3)

Prerequisites: Spanish 301 and 302 or 381; and completion of the General Education requirement in Foundations II.C., Humanities required for nonmajors.

Important movements, authors and works in Spanish literature from the Middle Ages to the present.

406A-406B. Survey of Spanish American Literature (3-3) I, II

Prerequisites: Spanish 301 and 302 or 381; and completion of the General Education requirement in Foundations II.C., Humanities required for nonmajors.

Reading from representative Spanish American authors during colonial, revolutionary, and modern periods.

448. Spanish Linguistics (3) II

Prerequisite: Spanish 350.

Structural, historical, and applied Spanish linguistics.

491. Introduction to Translation Studies (3)

Prerequisites: Spanish 350 and satisfaction of the University Upper Division Writing Requirement.

Theoretical grounding and practical problems of literary and non-literary translation; linguistic and cultural obstacles; literary, legal, commercial, medical, social services lexicons in context.

492. Translation Theory (3)

Prerequisite: Spanish 491.

Historical overview of translation theory. Translation types and conventions. Theoretical considerations of lexical, morphological, verbal, phonic, syntactic, and hermeneutic elements. Cross-language equivalence, fidelity, loss and gain in translation. Criteria for excellence and evaluation. Culture and commerce of translation.

493. Advanced Spanish-English/English-Spanish Translation (3)

Prerequisites: Spanish 350 and 491.

Practicum involving methods and techniques in translation of legal or government papers, banking documents, and business contracts from Spanish into English and from English into Spanish. Practice in translation of old Spanish into English (deeds, surveys, baptismal records, manuscripts of books).

496. Selected Studies in Spanish (3)

Topics in Spanish or Spanish American language, literature, culture and linguistics. See Class Schedule for specific content. Limit of nine units of any combination of 296, 496, 596 courses applicable to a bachelor's degree. Maximum credit six units.

497. Advanced Commercial Spanish (3) II

Prerequisites: Six units from Spanish 301, 302, or 381 and Spanish 307.

Terminology and techniques used in commercial transactions, including interpretation and writing of business materials.

499. Special Study (1-3) I, II

Prerequisite: Consent of instructor.

Individual study. Maximum credit six units. This course is intended only for students who are currently enrolled in or who already have credit for all upper division courses in Spanish available in any given semester.

UPPER DIVISION COURSES

(Acceptable for a graduate degree only with PRIOR approval of the graduate adviser.)

515. Mexican Literature (3)

Prerequisites: Spanish 406A-406B.

Mexican literature from the Romantic period to the present. Special emphasis placed on the contemporary era.

520. Caribbean Area Countries Literature (3)

Prerequisites: Spanish 406A-406B.

Literature of Caribbean Islands, Central America, Colombia and Venezuela, from colonial period to present. Special emphasis on contemporary era.

**522. Andean Countries Literature (3)
(Offered only at IVC)**

Prerequisites: Spanish 406A-406B.

Literature of Ecuador, Peru, Bolivia, and Chile from the period immediately preceding the Spanish conquest to the present.

556. Translation of Literary Works: A Critical Comparison (3)

Prerequisite: Spanish 493.

Techniques and methods of translating literary texts from English to Spanish and Spanish to English; textual and stylistic problems in different periods, genres, and dialects, with emphasis on contemporary literature.

561. Methods in Teaching Spanish as a Second Language (3)

Prerequisite: Spanish 350 or 448.

Teaching of Spanish as a second language: contemporary theory and methods. Not open to students with credit or concurrent enrollment in French 561.

**572. Spanish American Theater (3)
(Offered only at IVC)**

Prerequisites: Spanish 406A-406B.

Principal Spanish American dramatists and movements. Special emphasis on contemporary era.

596. Selected Studies in Spanish (3)

Prerequisite: Spanish 302 or 381.

Topics in Spanish or Spanish American language, literature, culture and linguistics. See Class Schedule for specific content. Limit of nine units of any combination of 296, 496, 596 courses applicable to a bachelor's degree. Maximum credit of six units of 596 applicable to a bachelor's degree. Maximum combined credit of six units of 596 and 696 applicable to a 30-unit master's degree.